

MONOGRAM 9 JOURNAL

h. The Old Woman, the Merchant and the King dccccxvi. The Khalif smiled and said to his eunuch, "O Mesrou, verily women are little of wit. I conjure thee, by Allah, say, was not Aboulhusn with me but now?" ["Yes, O Commander of the Faithful," answered Mesrou] Quoth the Lady Zubeideh, laughing from a heart full of wrath, "Wilt thou not leave thy jesting? Is it not enough that Aboulhusn is dead, but thou must kill my slave-girl also and bereave us of the two and style me little of wit?" "Indeed," answered the Khalif, "it is Nuzhet el Fuad who is dead." And Zubeideh said, "Indeed he hath not been with thee, nor hast thou seen him, and none was with me but now but Nuzhet el Fuad, and she sorrowful, weeping, with her clothes torn. I exhorted her to patience and gave her a hundred dinars and a piece of silk; and indeed I was awaiting thy coming, so I might condole with thee for thy boon-companion Aboulhusn el Khelia, and was about to send for thee." The Khalif laughed and said, "None is dead but Nuzhet el Fuad;" and she, "No, no, my lord; none is dead but Aboulhusn." Drink ever, O lovers, I rede you, of wine And praise his desert who for yearning doth pine. When El Abbas had made an end of his verses, his father said to him, "I seek refuge for thee with God, O my son! Hast thou any want unto which thou availest not, so I may endeavour for thee therein and lavish my treasures in quest thereof?" "O father mine," answered El Abbas, "I have, indeed, an urgent want, on account whereof I came forth of my native land and left my people and my home and exposed myself to perils and stresses and became an exile from my country, and I trust in God that it may be accomplished by thine august endeavour." "And what is thy want?" asked the king. Quoth El Abbas, "I would have thee go and demand me in marriage Mariyeh, daughter of the King of Baghdad, for that my heart is distraught with love of her." And he recounted to his father his story from first to last. 88. The Mad Lover dclxxiv. Accordingly, he made a banquet, and stationing himself in the man's way, invited him and carried him to his house, where they sat down and ate and drank and abode in discourse. Presently, the young man said to the other, 'I hear that thou hast with thee a slave-girl, whom thou desirest to sell.' And he answered, saying, 'By Allah, O my lord, I have no mind to sell her!' Quoth the youth, 'I hear that she cost thee a thousand dinars, and I will give thee six hundred, to boot.' And the other said, 'I sell her to thee [at that price].' So they fetched notaries, who drew up the contract of sale, and the young man counted out to the girl's master half the purchase money, saying, 'Let her be with thee till I complete to thee the rest of the price and take my slave-girl.' The other consented to this and took of him a bond for the rest of the money, and the girl abode with her master, on deposit. Now this letter was written with ultramarine upon the skin of the hog-deer, the which is goodlier than parchment or paper and inclineth unto yellow, and was to the following effect: 'From the King of Hind, before whom are a thousand elephants and on the battlements of his palace a thousand jewels, [to the Khalif Haroun er Reshid, greeting]. To proceed: (209) we send thee some small matter of presents, which do thou accept and be to us as a brother and a friend, for that the love of thee aboundeth in our heart and we would have thee to know that we look to thee for an answer. Indeed, we are sharers with thee in love and fear, ceasing (210) never to do thee honour; and for a beginning, we send thee the Book of the Quintessence of Balms and a present after the measure of that which is fallen to our lot. Indeed, this is unworthy of thy rank, but we beseech thee, O brother, to favour us by accepting it, and peace be on thee!' a. Story of the Eunuch Sewab (228) cccxxxiv. Were not the darkness (193) still in gender masculine, As oftentimes is the case with she-things passing fine. For the uses of food I was fashioned and made, ii. 223. On like wise, O king," continued the young treasurer, "is it with thee. If God have written aught on my forehead, needs must it befall me and my speech to the king shall not profit me, no, nor my adducing to him of [illustrative] instances, against the fore-ordinance of God. So with these viziers, for all their eagerness and endeavour for my destruction, this shall not profit them; for, if God [be minded to] save me, He will give me the victory over them." His love he'd have hid, but his tears denounced him to the spy, iii. 42. When the evening evened, the king sent for the vizier to his privy sitting chamber and bade him [tell] the [promised] story. So he said, "Harkening and obedience. They avouch, O king, that. 123. The Blacksmith who could Handle Fire without Hurt cccclxxi. The camel-leader singing came with the belov'd; our wish Accomplished was and we were quit of all the railers' prate. I was once an officer in the household of the Amir Jemaledin El Atwesh El Mujhidi, who was invested with the governance of the Eastern and Western districts, (107) and I was dear to his heart and he concealed from me nought of that which he purposed to do; and withal he was master of his reason. (108) It chanced one day that it was reported to him that the daughter of such an one had wealth galore and raiment and jewels and she loved a Jew, whom every day she invited to be private with her, and they passed the day eating and drinking in company and he lay the night with her. The prefect feigned to give no credence to this story, but one night he summoned the watchmen of the quarter and questioned them of this. Quoth one of them, "O my lord, I saw a Jew enter the street in question one night; but know not for certain to whom he went in." And the prefect said, "Keep thine eye on him henceforth and note what place he entereth." So the watchman went out and kept his eye on the Jew. 98. The Haunted House in Baghdad dclxxxviii. Accordingly, the servant carried this message to the lieutenant of police, who was standing at the assessor's door, and he said, "This is reasonable." Then said [the assessor] to the servant, "Harkye, O eunuch! Go and fetch us such an one the notary;" for that he was his friend [and it was he whose name he had forged as the drawer-up of the contract]. So the lieutenant of police sent after him and fetched him to the assessor, who, when he saw him, said to him, "Get thee to such an one, her with whom thou marriedst me, and cry out upon her, and when she cometh to thee, demand of her the contract and take it from her and bring it to us." And he signed to him, as who should say, "Bear me out in the lie and screen me, for that she is a strange woman and I am in fear of the lieutenant of police who standeth at the door; and we beseech God the Most High to screen us and you from the trouble of this world. Amen." Now this learned man

had a wife renowned for beauty and loveliness and quickness of wit and understanding and the lover cast about for a device whereby he might win to Khelbes's wife; so he came to him and told him, as a secret, what he had seen of the learned man's wife and confided to him that he was enamoured of her and besought him of help in this. Khelbes told him that she was distinguished to the utterest for chastity and continence and that she exposed herself not to suspicion; but the other said, 'I cannot renounce her, [firstly,] because the woman inclineth to me and coveteth my wealth, and secondly, because of the greatness of my love for her; and nothing is wanting but thy help.' Quoth Khelbes, 'I will do thy will;' and the other said, 'Thou shalt have of me two dirhems a day, on condition that thou sit with the learned man and that, when he riseth from the assembly, thou speak a word notifying the breaking up of the session.' So they agreed upon this and Khelbes entered and sat in the assembly, whilst the lover was assured in his heart that the secret was safe with him, wherefore he rejoiced and was content to pay the two dirhems..? ? ? ? And whenas the dogs at a fountain have lapped, The lions to drink of the water forbear." Then he raised his head to the Magian and said to him, 'Say thy say, thou also.' So the Magian said, 'This is my slave-girl, whom I bought with my money from such a land and for so many dinars, and I made her my favourite (67) and loved her with an exceeding love and gave her charge over my good; but she betrayed me in my substance and plotted with one of my servants to slay me, tempting him by promising him that she would be his wife. When I knew this of her and was certified that she purposed treason against me, I awoke [from my heedlessness] and did with her that which I did, of fear for myself from her craft and perfidy; for indeed she is a beguiler with her tongue and she hath taught these two youths this pretence, by way of trickery and of her perfidy and malice: so be thou not deluded by her and by her talk.' When the cook heard this, he said in himself, 'It will do me no hurt if I imprison him and shackle him and bring him what he may work at. If he tell truth, I will let him live, and if he prove a liar, I will slay him.' So he took a pair of stout shackles and clapping them on Selim's legs, imprisoned him within his house and set over him one who should guard him. Then he questioned him of what tools he needed to work withal. Selim set forth to him that which he required, and the cook went out from him and presently returning, brought him all he needed. So Selim sat and wrought at his craft; and he used every day to earn two dinars; and this was his wont and usance with the cook, whilst the latter fed him not but half his fill..Rich Man who gave his Fair Daughter in Marriage to the Poor Old Man, The, i. 247..? ? ? ? c. The Third Voyage of Sindbad the Sailor cclv.159. The Man of Upper Egypt and his Frank Wife dcccxciv.Then said I, "A man cannot well accomplish all whereof he hath need in the market-places." "Hast thou a house?" asked she. "No, by Allah," answered I; "nor is this town my dwelling-place." "By Allah," rejoined she, "nor have I a place; but I will contrive for thee." Then she went on before me and I followed her till she came to a lodging-house and said to the housekeeper, "Hast thou an empty chamber?" "Yes," answered she; and my mistress said, "Give us the key." So we took the key and going up to see the room, entered it; after which she went out to the housekeeper and [giving her a dirhem], said to her, "Take the key-money, (110) for the room pleaseth us, and here is another dirhem for thy trouble. Go, fetch us a pitcher of water, so we may [refresh ourselves] and rest till the time of the noonday siesta pass and the heat decline, when the man will go and fetch the [household] stuff." Therewith the housekeeper rejoiced and brought us a mat and two pitchers of water on a tray and a leather rug..? ? ? ? As at the casement high she sat, her charms I might espy, For from her cheeks the envious veil that hid them she had ta'en..When the king heard the vizier's speech, he deemed it goodly and it pleased him; so he bade him go away to his house, and there he abode his day long..Then he caused rear him among the nurses and matrons; but withal he ceased not to ponder the saying of the astrologers and indeed his life was troubled. So he betook himself to the top of a high mountain and dug there a deep pit and made in it many dwelling-places and closets and filled it with all that was needful of victual and raiment and what not else and made in it conduits of water from the mountain and lodged the boy therein, with a nurse who should rear him. Moreover, at the first of each month he used to go to the mountain and stand at the mouth of the pit and let down a rope he had with him and draw up the boy to him and strain him to his bosom and kiss him and play with him awhile, after which he would let him down again into the pit to his place and return; and he used to count the days till the seven years should pass by..They tell that Haroun er Reshid was sitting one day to do away grievances, when there came up to him a woman and said to him, "O Commander of the Faithful, may God accomplish thine affair and cause thee rejoice in that which He hath given thee and increase thee in elevation! Indeed, thou hast done justice (85) and wrought equitably." (86) Quoth the Khalif to those who were present with him, "Know ye what this woman meaneth by her saying?" And they answered, "Of a surety, she meaneth not otherwise than well, O Commander of the Faithful." "Nay," rejoined Haroun; "she purposeth only in this an imprecation against me. As for her saying, 'God accomplish thine affair!' she hath taken it from the saying of the poet, 'When an affair is accomplished, its abatement (87) beginneth. Beware of cessation, whenas it is said, "It is accomplished."' As for her saying 'God cause thee rejoice in that which He hath given thee,' she took it from the saying of God the Most High, 'Till, whenas they rejoiced in that which they were given, we took them suddenly and lo, they were confounded!' (88) As for her saying, 'God increase thee in elevation!' she took it from the saying of the poet, 'No bird flieth and riseth up on high, but, like as he flieth, he falleth.' And as for her saying, 'Indeed, thou hast done justice and wrought equitably,' it is from the saying of the Most High, '[If ye deviate (89) or lag behind or turn aside, verily, God of that which ye do is aware;' (90) and] 'As for the transgressors,' (91) they are fuel for hell[-fire]." (92)..? ? ? ? b. The Fakir and his Pot of Butter dcx.?STORY OF THE TWO SHARPERS WHO CHEATED EACH HIS FELLOW..Ninth Officer's Story, The, ii. 167..? ? ? ? a. The Merchant and the Two Sharpers clii.I went out one night to the house of one of my friends and when it was the middle of the night, I sallied forth alone [to go home]. When I came into the road, I espied a sort of thieves and they saw me, whereupon my spittle dried up; but I feigned myself drunken and staggered from side to side, crying out and saying, "I am drunken." And I went up to the walls right and left

and made as if I saw not the thieves, who followed me till I reached my house and knocked at the door, when they went away..150. The Rogueries of Delileh the Crafty and her Daughter Zeyneb the Trickstress dxcviii.167. Kemerezzeman and the Jeweller's Wife dccccxiii.????? a. The Hawk and the Partridge cxlix. Then Selim turned to Selma and said to her, 'O sister mine, how deemest thou of this calamity and what counselst thou thereanent?' 'O my brother,' answered she, 'indeed I know not what I shall say concerning the like of this; but he is not disappointed who seeketh direction [of God], nor doth he repent who taketh counsel. One getteth not the better of the traces of burning by (68) haste, and know that this is an affliction that hath descended on us; and we have need of management to do it away, yea, and contrivance to wash withal our shame from our faces.' And they gave not over watching the gate till break of day, when the young man opened the door and their mother took leave of him; after which he went his way and she entered, she and her handmaid..????? Bravo for her whose loosened locks her cheeks do overcloud! She slays me with her cruelty, so fair she is and proud..Kings and the Vizier's Daughters, The Two, iii. 145..????? b. The Second Voyage of Sindbad the Sailor ccliii.????? Lo under my command the land of Yemen is And trenchant is my sword against the foe in fight..King's Daughter of Baghdad, El Abbas and the, iii. 53..????? Yea, to the earth that languished for lack of rain, the clouds Were bounteous; so it flourished and plenteous harvests bore; When Hafizeh had made an end of her song, El Abbas said to her, "Well done! Indeed, thou quickenest hearts from sorrows." Then he called another damsel of the daughters of the Medes, by name Merjaneh, and said to her, "O Merjaneh, sing to me upon the days of separation." "Harkening and obedience," answered she and improvising, sang the following verses:.Then he could brook this no longer; so he went forth from the dominions of the Commander of the Faithful, under pretence of visiting certain of his kinsmen, and took with him servant nor companion, neither acquainted any with his intent, but betook himself to the road and fared on into the desert and the sandwastes, knowing not whither he went. After awhile, he fell in with travellers intending for the land of Hind [and journeyed with them]. When he came thither, he lighted down [in a city of the cities of the land and took up his abode] in one of the lodging-places; and there he abode a while of days, tasting not food neither solacing himself with the delight of sleep; nor was this for lack of dirhems or dinars, but for that his mind was occupied with musing upon [the reverses of] destiny and bemoaning himself for that the revolving sphere had turned against him and the days had decreed unto him the disfavour of our lord the Imam. (160).Quoth the cook, 'Nothing will serve but I must slay thee, O fellow; for, if I spare thee, I shall myself be slain.' But Selim said, 'O my brother, I will counsel thee somewhat (74) other than this.' 'What is it?' asked the cook. 'Say and be brief, ere I cut thy throat' And Selim said, '[Do thou suffer me to live and] keep me, that I may be a servant unto thee, and I will work at a craft, of the crafts of the skilled workmen, wherefrom there shall return to thee every day two dinars.' Quoth the cook, 'What is the craft?' and Selim said, 'The cutting [and polishing] of jewels.'????? r. The Pious Woman accused of Lewdness dccccvii.????? All wasted is my body and bowels tortured sore; Love's fire on me still waxeth, mine eyes with tears still rain..40. Jaafer ben Yehya and Abdulmelik ben Salih dlx. When Tuhfeh heard this, she fell to weeping and wailing and said, 'By Allah, nought irketh me save separation from my lord Er Reshid; but, when I am dead, let the world be ruined after me.' And she doubted not in herself but that she was lost without recourse. Then Meimoun set forth with his army and departed in quest of the hosts [of the Jinn], leaving none in the palace save his daughter Jemreh and Tuhfeh and an Afrit who was dear unto him. They fared on till they met with the army of Es Shisban; and when the two hosts came face to face, they fell upon each other and fought a passing sore battle. After awhile, Es Shisban's troops began to give back, and when Meimoun saw them do thus, he despised them and made sure of victory over them..????? They have forbid their image to visit me in sleep; So even my nightly phantom forsaketh me, heigho!.?THE EIGHTH OFFICER'S STORY..Whilst the Sheikh was thus occupied with taking leave of the kings, Meimoun sought his opportunity, whenas he saw the place empty, and taking up Tuhfeh on his shoulders, soared up with her to the confines of the sky and flew away with her. Presently, Iblis came to look for Tuhfeh and see what she purposed, but found her not and saw the slave-girls buffeting their faces; so he said to them, 'Out on ye! What is to do?' 'O our lord,' answered they, 'Meimoun hath snatched up Tuhfeh and flown away with her.' When Iblis heard this, he gave a cry, to which the earth trembled, and said, 'What is to be done? Out on ye! Shall he carry off Tuhfeh from my very palace and outrage mine honour? Doubtless, this Meimoun hath lost his wits.' Then he cried out a second time, that the earth quaked therefor, and rose up into the air..So he went out to them and questioned them of their case, whereupon, "Return to thy lord," answered they, "and question him of Prince El Abbas, if he have come unto him, for that he left his father King El Aziz a full-told year ago, and indeed longing for him troubleth the king and he hath levied a part of his army and his guards and is come forth in quest of his son, so haply he may light upon tidings of him." Quoth the eunuch, "Is there amongst you a brother of his or a son?" "Nay, by Allah!" answered they. "But we are all his mamelukes and the boughten of his money, and his father El Aziz hath despatched us to make enquiry of him. So go thou to thy lord and question him of the prince and return to us with that which he shall answer you." "And where is King El Aziz?" asked the eunuch; and they replied, "He is encamped in the Green Meadow." (96).As the eunuch was speaking with the king, behold, the damsel raised a corner of the curtain that shut in the litter, so she might look upon the speaker, and saw the king. When Azadbekht beheld her and noted her fashion and her loveliness (and indeed never set story-teller (95) eyes on her like,) his soul inclined to her and she took hold upon his heart and he was ravished by her sight. So he said to the eunuch, "Turn the mule's head and return, for I am King Azadbekht and I will marry her myself, for that Isfehnd her father is my vizier and he will accept of this affair and it will not be grievous to him." "O king," answered the eunuch, "may God prolong thy continuance, have patience till I acquaint my lord her father, and thou shalt take her in the way of approof, for it befitteth thee not neither is it seemly unto thee that thou take her on this wise, seeing that it will be an affront to her father if thou take her without his knowledge."

Quoth Azadbekht, "I have not patience [to wait] till thou go to her father and return, and no dishonour will betide him, if I marry her." "O my lord," rejoined the eunuch, "nought that is done in haste is long of durance nor doth the heart rejoice therein; and indeed it behoveth thee not to take her on this foul wise. Whatsoever betideth thee, destroy not thyself with [undue] haste, for I know that her father's breast will be straitened by this affair and this that thou dost will not profit thee." But the king said, "Verily, Isfehend is [my boughten] servant and a slave of my slaves, and I reckon not of her father, if he be vexed or pleased." So saying, he drew the reins of the mule and carrying the damsel, whose name was Behrjaur, to his house, married her. When she had made an end of her song, all who were present were moved to delight and El Abbas rejoiced in this. Then he bade the second damsel sing somewhat on the like subject. So she came forward and tuning the strings of her harp, which was of balass ruby, (128) warbled a plaintive air and improvising, sang the following verses;.118. The Merchant of Cairo and the Favourite of the Khalif El Mamoun El Hikim bi Amrillak M. ? ? ? ? Her eye is sharper than a sword; the soul with ecstasy It takes and longing leaves behind, that nothing may assain. When King Shehriyar heard this story, he came to himself and awaking from his drunkenness, (164) said, "By Allah, this story is my story and this case is my case, for that indeed I was in wrath (165) and [danger of] punishment till thou turnedst me back from this into the right way, extolled be the perfection of the Causer of causes and the Liberator of necks! Indeed, O Shehrzad," continued he, "thou hast awakened me unto many things and hast aroused me from mine ignorance." ? ? ? ? I fear to be seen in the air, Without my consent, unaware; ? ? ? ? a. The Mouse and the Flea cli. ? ? ? ? Indeed, your long estrangement hath caused my bowels yearn. Would God I were a servant in waiting at your door! "O king," answered the youth, "I hope for succour only from God, not from created beings: if He aid me, none can avail to harm me, and if He be with me and on my side, because of the truth, who is it I shall fear, because of falsehood? Indeed, I have made my intent with God a pure and sincere intent and have severed my expectation from the help of the creature; and whoso seeketh help [of God] findeth of his desire that which Bekhtzeman found." Quoth the king, "Who was Bekhtzeman and what is his story?" "O king," replied the youth, "I marvel for that to my love I see thee now incline, iii. 112..Cook, The Lackpenny and the, i. 9..So saying, he put his hand to his poke and bringing out therefrom three hundred dinars, gave them to the merchant, who said in himself, "Except I take the money, he will not abide in the house." So he pouched the money and sold him the house, taking the folk to witness against himself of the sale. Then he arose and set food before El Abbas and they ate of the good things which he had provided; after which he brought him dessert and sweetmeats. They ate thereof till they had enough, when the tables were removed and they washed their hands with rose-water and willow-flower-water. Then the merchant brought El Abbas a napkin perfumed with the fragrant smoke of aloes-wood, on which he wiped his hand, (80) and said to him, "O my lord, the house is become thy house; so bid thy servant transport thither the horses and arms and stuffs." El Abbas did this and the merchant rejoiced in his neighbourhood and left him not night nor day, so that the prince said to him, "By Allah, I distract thee from thy livelihood." "God on thee, O my lord," replied the merchant, "name not to me aught of this, or thou wilt break my heart, for the best of traffic is thy company and thou art the best of livelihood." So there befell strait friendship between them and ceremony was laid aside from between them..Now the dancing of Iblis pleased Queen Es Shuhba and she said to him, 'By Allah, this is a goodly dancing! He thanked her for this and said to Tuhfeh, 'O Tuhfeh, there is not on the face of the earth a skilfuller than Ishac en Nedim; but thou art more skilful than he. Indeed, I have been present with him many a time and have shown him passages (234) on the lute, and there have betided me such and such things with him. (235) Indeed, the story of my dealings with him is a long one and this is no time to repeat it; but now I would fain show thee a passage on the lute, whereby thou shall be exalted over all the folk.' Quoth she to him, 'Do what seemeth good to thee.' So he took the lute and played thereon on wondrous wise, with rare divisions and extraordinary modulations, and showed her a passage she knew not; and this was liefer to her than all that she had gotten. Then she took the lute from him and playing thereon, [sang and] presently returned to the passage that he had shown her; and he said, 'By Allah, thou singest better than I!' As for Tuhfeh, it was made manifest to her that her former usance (236) was all of it wrong and that what she had learnt from the Sheikh Aboutawaif Iblis was the origin and foundation [of all perfection] in the art. So she rejoiced in that which she had gotten of [new skill in] touching the lute far more than in all that had fallen to her lot of wealth and raiment and kissed the Sheikh's hand..But for the spying of the eyes [ill-omened,] we had seen, i. 50..So Aamir took the water-skin and made for the water; but, when he came to the well, behold, two young men with gazelles, and when they saw him, they said to him, "Whither wilt thou, O youth, and of which of the Arabs art thou?" "Harkye, lads," answered he, "fill me my water-skin, for that I am a stranger man and a wayfarer and I have a comrade who awaiteth me." Quoth they, "Thou art no wayfarer, but a spy from El Akil's camp." Then they took him and carried him to [their king] Zuheir ben Shebib; and when he came before him, he said to him, "Of which of the Arabs art thou?" Quoth Aamir, "I am a wayfarer." And Zuheir said, "Whence comest thou and whither wilt thou?" "I am on my way to Akil," answered Aamir. When he named Akil, those who were present were agitated; but Zuheir signed to them with his eyes and said to him, "What is thine errand with Akil?" Quoth he, "We would fain see him, my friend and I." "There was once a man of Khorassan and he had a son, whose improvement he ardently desired; but the young man sought to be alone and to remove himself from his father's eye, so he might give himself up to pleasance and delight. So he sought of his father [leave to make] the pilgrimage to the Holy House of God and to visit the tomb of the Prophet (whom God bless and keep!). Now between them and Mecca was a journey of five hundred parasangs; but his father could not gainsay him, for that the law of God made this (178) incumbent on him and because of that which he hoped for him of improvement [therefrom]. So he joined unto him a governor, in whom he trusted, and gave him much money and took leave of him. The son set out on the holy pilgrimage (179) with the governor and abode on that wise, spending freely and using not thrift..? ? ?

household left not weeping and repenting all their lives. Moreover, they brought Abou Temam forth of the well and the king built him a dome (127) in his palace and buried him therein..Governor, Story of the Man of Khorassan, his Son and his, i. 218..El Abbas from Akil his stead is come again, iii. 108..132. Sindbad the Sailor and Sindbad the Porter dxxxvi.The subscribers to my "Book of the Thousand Nights and One Night" and the present "Tales from the Arabic" have now before them a complete English rendering (the first ever made) of all the tales contained in the four printed (Arabic) Texts of the original work and I have, therefore, thought it well to add to this, the last Volume of my Translation, full Tables of Contents of these latter, a comparison of which will show the exact composition of the different Editions and the particulars in which they differ from one another, together with the manner in which the various stories that make up the respective collections are distributed over the Nights. In each Table, the titles of the stories occurring only in the Edition of which it gives the contents are printed in Italics and each Tale is referred to the number of the Night on which it is begun..? ? ? ? d. The Fourth Officer's Story dccccxxxiv.If, in his own land, midst his folk, abjection and despite, ii. 196..Officer's Story, The Eleventh, ii. 175.. "And indeed," continued Adi, "this ode on the Prophet (may God bless and keep him!) is well known and to comment it would be tedious." Quoth Omar, "Who is at the door?" "Among them is Omar ibn [Abi] Rebya the Cureishite," (49) answered Adi, and the Khalif said, "May God show him no favour neither quicken him! Was it not he who said ... ?" And he recited the following verses:..Now he was the king of the land of Serendib, (207) and he welcomed me and entreated me with kindness, bidding me be seated and admitting me to his table and converse. So I talked with him and called down blessings upon him and he took pleasure in my discourse and showed me satisfaction and said to me, 'What is thy name?' 'O my lord,' answered I, 'my name is Sindbad the Sailor;' and he said, 'And what countryman art thou?' Quoth I, 'I am of Baghdad.' 'And how earnest thou hither?' asked he. So I told him my story and he marvelled mightily thereat and said, 'By Allah, O Sindbad, this thy story is marvellous and it behoveth that it be written in characters of gold.'? ? ? ? By Allah, without fail, to-morrow thou shalt see Me with ox-leather dress and drub the nape of thee!.Unto its pristine lustre your land returned and more, iii. 132..? ? ? ? Quoth Sherik, "On me be his warranty, may God assain the king!" So the Tai departed, after a term had been assigned him for his coming..Bekhtzeman, Story of King, i. 115..66. The Imam Abou Yousuf with Er Reshid and Zubeideh dclii.Presently Aboulhusn turned to a damsel and called to her; whereupon she came to him and he said to her, "By the protection of God, O damsel, am I Commander of the Faithful?" "Yes, indeed," answered she; "by the protection of God thou in this time art Commander of the Faithful." Quoth he, "By Allah, thou liest, O thousandfold strumpet!" Then he turned to the chief eunuch and called to him, whereupon he came to him and kissing the earth before him, said, "Yes, O Commander of the Faithful." "Who is Commander of the Faithful?" asked Aboulhusn. "Thou," replied the eunuch and Aboulhusn said, "Thou liest, thousandfold catamite that thou art!" Then he turned to another eunuch and said to him, "O my chief, (20) by the protection of God, am I Commander of the Faithful?" "Ay, by Allah, O my lord!" answered he. "Thou in this time art Commander of the Faithful and Vicar of the Lord of the Worlds." Aboulhusn laughed at himself and misdoubted of his reason and was perplexed at what he saw and said, "In one night I am become Khalif! Yesterday I was Aboulhusn the Wag, and to-day I am Commander of the Faithful." Then the chief eunuch came up to him and said, "O Commander of the Faithful, (the name of God encompass thee!) thou art indeed Commander of the Faithful and Vicar of the Lord of the Worlds!" And the slave-girls and eunuchs came round about him, till he arose and abode wondering at his case..There was once, of old days and in bygone ages and times, a merchant of the merchants of Damascus, by name Aboulhusn, who had money and riches and slaves and slave-girls and lands and houses and baths; but he was not blessed with a child and indeed his years waxed great; wherefore he addressed himself to supplicate God the Most High in private and in public and in his inclining and his prostration and at the season of the call to prayer, beseeching Him to vouchsafe him, before his admittance [to His mercy], a son who should inherit his wealth and possessions; and God answered his prayer. So his wife conceived and the days of her pregnancy were accomplished and her months and her nights and the pangs of her travail came upon her and she gave birth to a male child, as he were a piece of the moon. He had not his match for beauty and he put to shame the sun and the resplendent moon; for he had a shining face and black eyes of Babylonian witchery (2) and aquiline nose and ruby lips; brief, he was perfect of attributes, the loveliest of the folk of his time, without doubt or gainsaying..16. The Fox and the Crow cl.? ? ? ? Nor troops have I nor henchmen nor one to lend me aid Save God, to whom, my Maker, my voice in praise I rear..? ? ? ? Ye sleep; by Allah, sleep comes not to ease my weary lids; But from mine eyes, since ye have passed away, the blood doth rain.

[Roi Louis-Philippe Vie Anecdotique 1773-1850 Le Avec 130 Lettres Ou Documents Autographes Inedits Du Roi Louis-Philippe de la Famille Royale Et Des Ducs dOrleans Depuis Louis XIV Jusqua Nos Jours](#)

[Recueil Historique DActes Negociations Memoires Et Traites Vol 11 Depuis La Paix DUtrecht Jusqua Present](#)

[Revista de Espana Vol 32 Sexto Ano Mayo y Junio 1873](#)

[Nouveau Dictionnaire Historique Ou Histoire Abregee de Tous Les Hommes Qui Se Sont Fait Un Nom Par Des Talens Des Vertus Des Forfaits Des Erreurs C Vol 5 Depuis Le Commencement Du Monde Jusqua Nos Jours](#)

[Memoires Pour LHistoire Des Sciences Et Des Beaux Arts Octobre 1722](#)

[Revista de Espaa Vol 68 Mayo y Junio 1879](#)

[Histoire Parlementaire de la Rvolution Franaise Ou Journal Des Assembles Nationales Depuis 1789 Jusquen 1815 Vol 36 Contenant La Narration](#)

[Des Vnemens Les DBats Des Assembles Les Discussions de Principales Socits Populaires Et P](#)
[Report on the Improvement and Development of the Transportation Facilities of San Francisco Submitted to the Mayor and the Board of Supervisors City of San Francisco](#)
[The Monthly Review or Literary Journal Enlarged Vol 35 From May to August Inclusive 1801 With an Appendix](#)
[The Colonial Records of the State of Georgia Vol 19 Part I Statutes Colonial and Revolutionary 1768 to 1773](#)
[Oeuvres Completes de Theodore Agrippa DAubigne Vol 2](#)
[Discours Et Opinions de Jules Ferry Vol 7 Discours Sur La Politique Interieure \(2e Partie\) Depuis Le 30 Mars 1885 La Lutte Contre La Boulangisme Les Dernieres Annees La Presidence Du Senat](#)
[Journal of Proceedings Board of Supervisors City and County of San Francisco Vol 86 Monday May 6 1991](#)
[Revista de Espana Vol 147 Vigesimo Septimo Ano Julio y Agosto 1894](#)
[Catalog of Copyright Entries Part 1a Number 1 Vol 4 Books January-June 1950](#)
[Madame Gil Blas Vol 1 Souvenirs Et Aventures DUne Femme de Notre Temps Redigs DPrs Ses Notes Et Manuscrits](#)
[Our Society Blue Book The Fashionable Private Address Directory Containing Names Addresses Reception Days and Country Residences of Prominent Families Season 1894-95](#)
[The New England Medical Gazette 1906 Vol 41 A Monthly Journal of Homeopathic Medicine](#)
[Journal of the Proceedings of the Legislative Council of the State of New Jersey Convened at Trenton the Twenty-Fourth Day of October One Thousand Eight Hundred and Fourty-Three Being the First Sitting of the Sixty-Eighth Session](#)
[Histoire Philosophique Et Politique Des Etablissements Et Du Commerce Des Europeens Dans Les Deux Indes Vol 8](#)
[Poems of Robert Browning Containing Dramatic Lyrics Dramatic Romances Men and Women Dramas Pauline Paracelsus Christmas-Eve and Easter-Day Sordello and Dramatis Personae](#)
[The United States Magazine and Democratic Review 1851 Vol 28](#)
[Histoire de Saint-Jacques DEmbrun Russell Ontario](#)
[The American Journal of Dental Science 1878 Vol 9](#)
[Reports of Cases Heard and Determined by the Judicial Committee and the Lords of His Majestys Most Honourable Privy Council on Appeal from the Supreme and Sudder Dewanny Courts in the East Indies Vol 1 1836-1837](#)
[Lettres de Madame de Sevigne de Sa Famille Et de Ses Amis Vol 9 Ornee de Vingt-Cinq Portraits Dessines Par Deveria Augmentee de Plusieurs Lettres Inedites Des Cent Cinq Lettres Publiees En 1814 Par Klostermann](#)
[4e Congr National Tenu a Nancy Les 11 12 13 Et 14 Aot 1907 Compte Rendu Stnographique](#)
[Pratique de la Perfection Chritienne Vol 3](#)
[The Dental Practitioner and Advertiser Vol 25 A Quarterly Journal Devoted to the Advancement of the Dental Profession 1894](#)
[Bulletin de la Societe Imperiale de Chirurgie de Paris Pendant LAnnee 1868 Vol 9](#)
[Building an Effective Global Corporate Due Diligence Program Integrating Security into the Investigative Process](#)
[Annuaire-Bulletin de la Societe de LHistoire de France 1885-1886 Tomes 22-23](#)
[Sammler-Katalog Piko H0 Lokomotiven 2017 Nach Betriebsnummern Sw-Ausgabe Gleichstrom + Wechselstrom Deutschland + Exportmodelle Ddr-Zeit + Neuzeit](#)
[The Speakers Favorite Or Best Things for Entertainments for Home Church and School](#)
[Relations and Observations Historical and Politick Upon the Parliament Begun Anno Dom 1640 Divided Into II Books 1 the Mystery of the Two Juntos Presbyterian and Independent 2 the History of Independency c](#)
[The Comprehensive History of England Civil and Military Religious Intellectual and Social from the Earliest Period to the Close of the Russian War Vol 3 With Numerous Annotations from the Writings of Recent Distinguished Historians](#)
[Marchal de Gubriant \(1602 a 1643\) Le](#)
[Edinburgh Medical Journal Vol 1 of 30 Containing the Monthly Journal of Medicine and the Edinburgh Medical and Surgical Journal July to December 1884](#)
[Nouveau Dictionnaire Historique Ou Histoire Abregee Vol 5 de Tous Les Hommes Qui Se Sont Fait Un Nom Par Le Genie Les Talens Les Vertus Les Erreurs C Depuis Le Commencement Du Monde Jusqua Nos Jours](#)
[New York Medical Journal Vol 35 And Obstetrical Review](#)
[Bulletins de LAcademie Royale Des Sciences Des Lettres Et Des Beaux-Arts de Belgique 1850 Vol 17 Iie Partie](#)
[The Works of the REV Robert Hall A M Vol 4 of 4](#)
[Transactions of the New York State Medical Association Vol 1 For the Year 1884](#)
[The Physician and Surgeon Vol 22 A Professional Medical Journal January to December 1900](#)

[The Political and Miscellaneous Writings of William G Goddard Vol 2](#)
[The Practical Teacher Vol 8 A Monthly Educational Journal March 1888 to February 1889](#)
[Collection Complete Des Lois Decrets Ordonnances Reglemens Et Avis Du Conseil D'Etat \(de 1788 a 1830 Inclusive Par Ordre Chronologique\) Vol 42 Publiee Sur Les Editions Officielles Continuee Depuis 1830 Et Formant Un Volume Chaque Ann](#)
[The Medical World Vol 32 A Practical Medical Monthly January 1914](#)
[Memoirs of the Life and Writings of Benjamin Franklin L L D F R S Vol 1](#)
[The Review of Reviews Vol 19 January-June 1899](#)
[The Ohio Dental Journal 1895 Vol 15](#)
[The Christian Century Vol 37 An Undenominational Journal of Religion January 1 1920](#)
[The American Journal of the Medical Sciences Vol 23 November 1839](#)
[The North British Review Vol 28 February and May 1858](#)
[Education Vol 14 A Monthly Magazine Devoted to the Science Art Philosophy and Literature of Education September 1893-June 1894](#)
[The Alabama Medical and Surgical Age Vol 7 December 1894](#)
[The Canadian Annual Review of Public Affairs 1904](#)
[Brother Jonathan Vol 5 From May to September 1843](#)
[Medical Life Vol 28 A Yearly Overview of Life in North Carolina Medicine January 1921](#)
[Fan Phenomena the Twilight Saga](#)
[The Eclectic Medical Journal Vol 54 January to December 1894](#)
[Read My Lips Why Americans Are Proud to Pay Taxes](#)
[How May I Help You? An Immigrants Journey from MBA to Minimum Wage](#)
[Porangahau School Jubilee 150 Years 1867-2017](#)
[From Great Depths The Wrecks of HMAS Sydney II and HSK Kormoran](#)
[The Power Of Meaning](#)
[Teaching the World to Sleep Psychological and Behavioural Assessment and Treatment Strategies for People with Sleeping Problems and Insomnia](#)
[Talking to Artists Talking to Programmers How to Get Programmers and Artists Communicating To Be Had](#)
[Placements and Work-based Learning in Education Studies An introduction for students](#)
[Reinvention of Australasian Biogeography Reform Revolt and Rebellion](#)
[Royal New Zealand Navy Diary](#)
[Pierre et Gilles 40](#)
[Zen Odyssey an Okinawan Karate Martial Arts Journey](#)
[The Blackstone Hill Cemetery An A To Z Of The Families Who Lie There 1864-1964](#)
[Performing the Margins An Anthem of Hope](#)
[The Rhinoceros and the Megatherium An Essay in Natural History](#)
[Sound Design for Low No Budget Films](#)
[Anthropology and Film](#)
[Histoire de la R union de la Lorraine La France Tome 3](#)
[Traité Pratique Et Formulaire Général Du Notariat de France Et d'Algérie Tome 2](#)
[Notre-Dame de France Ou Histoire Du Culte de la Sainte Vierge En France Bourges Et Cambrai](#)
[Sotteville-Lis-Rouen Et Le Faubourg Saint-Sever 6e Canton de la Ville de Rouen Emendreville](#)
[Recueil de Géologies Lilloises Tome 4](#)
[La Production Viticole Et Les Engrais Chimiques](#)
[Comptes Rendus Des Séances](#)
[Think About Such Things A Compilation](#)
[Singularités Historiques Contenant Ce Que l'Histoire de Paris Et de Ses Environs Offre](#)
[Jurisprudence de la Cour d'Appel de Nancy En Matière Civile Et Commerciale](#)
[Histoire Générale de la Guerre Franco-Allemande \(1870-71\) Tome 3](#)
[Les Marguerites Françaises Ou Fleurs de Bien Dire Par Fr Des Rues](#)
[Se or Smarty Pantaloons and the Mystery of the Missing Teachers](#)

[Notre-Dame de France Ou Histoire Du Culte de la Sainte Vierge En France Province de Paris](#)

[Histoire de la Ville Et de Tout Le Diocise de Paris Table Analytique Tome 5](#)

[Histoire d'Argentan Et de Ses Environs iditie Et Publiie Par Jean-Alexandre Germain](#)

[The Impact of Modern Neuroscience on Contemporary Teaching](#)

[The Complete Book of Classic Volkswagens Beetles Microbuses Things Karmann Ghias and More](#)

[Histoire Du Prieuri Du Mont-Aux-Malades-Lis-Rouen](#)

[Histoire de Notre-Dame de Boulogne Par M l'Abbi Daniel Haigneri](#)

[Grammaire Agricole Ou Cours ilimentaire d'Agriculture Professi i licole Communale de Voreppe Isire](#)
